

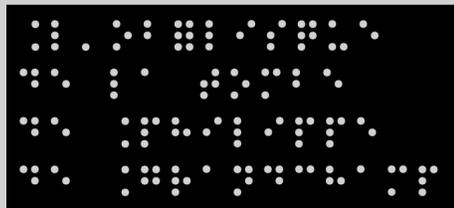


Pierre tombale de Philippe de Grandchamp en forme d'obélisque

L'église et le bourg animé

Pierre tombale de Jules Devaux né à Colombières

L'OBÉLISQUE DE LA TOMBE DE PHILIPPE DE GRANDCHAMP



Réponse panneau 4 :

Les Bacon du Molay édifièrent la forteresse du XIV^e siècle, que vous pouvez toujours admirer aujourd'hui.

Question panneau 1 :

Qu'est-ce que la Société Saint Vincent de Paul ?

Le nom de la commune provient de la famille de Colombières dont trois chevaliers étaient compagnons de Guillaume le Conquérant (XI^e s.).

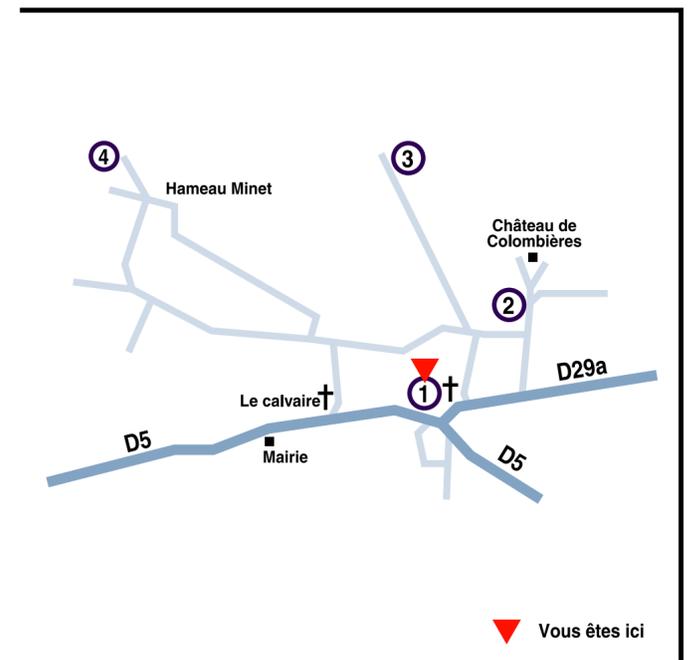
Dans le cimetière, se trouve la tombe de Jules Devaux. Né à Colombières en juillet 1811 d'un père médecin de campagne, il part à 20 ans à Paris. Avec Frédéric Ozanam et d'autres jeunes gens, ils s'engagent à visiter les pauvres et leurs donnent quelques pièces de leur propre bourse. Devaux sera un des fondateurs et le premier trésorier de la Société Saint Vincent de Paul. Il meurt en octobre 1880.

Un peu plus loin, se dresse l'obélisque de la tombe de Philippe de Grandchamp. Né en décembre 1783 à St-Vigor-le-Grand, il meurt à Colombières en août 1867. Officier de l'Empire depuis 1804, il est réformé en 1811 suite à une blessure. Nommé Commandant de la Garde Nationale de Trévières, il est promu le 15 janvier 1839 Chevalier de l'Ordre Royal de la Légion d'Honneur et jure fidélité au Roi Louis-Philippe 1^{er}.

The name of the commune comes from the Colombières family. Three members of the family were knights, and companions of William the Conquerer (11th century).

The grave of Jules Devaux can be found in the cemetery. He was born in Colombières in July 1811 and was the son of a country doctor. He left for Paris when he was 20. Along with Frédéric Ozanam and some other young people, he visited the poor and gave them money. Devaux was one of the founders and the first treasurer of the Society of St Vincent de Paul. He died in October 1880.

A little further on, an obelisk marks the grave of Philippe de Grandchamp. He was born in December 1783 in St Vigor le Grand and died in Colombières in August 1867. He was an officer of the Empire from 1804 and he was discharged in 1811 following an injury. He was named Commander of the National Guard of Trévières, and on 15 January 1839 he was promoted to Knight of the Royal Order of the Legion of Honour, and swore his loyalty to King Louis-Philippe I.



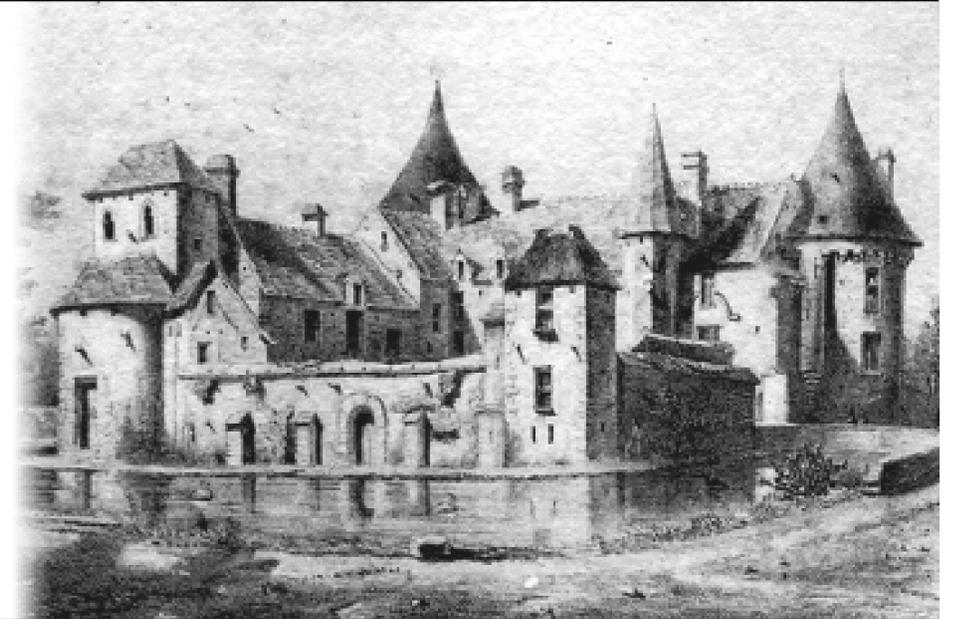
2



Le château avant 1750 vue Nord-Est

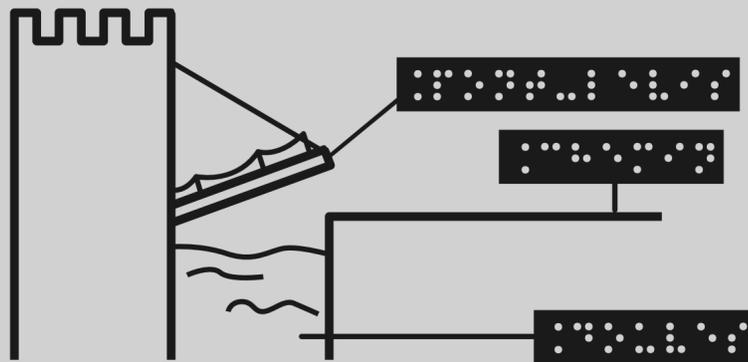


Le château aujourd'hui



Le château avant 1750 vue Sud-Est

LE PONT-LEVIS D'UN CHÂTEAU MÉDIÉVAL



Réponse panneau 1 :

La société Saint Vincent de Paul est une association caritative de laïcs créée en 1833 visant à lutter contre la pauvreté.

Question panneau 2 :

Qui était l'épouse de Guillaume le Conquérant ?

Le château de Colombières témoigne de mille ans d'histoire du Bessin. Dès le XI^e siècle, Guillaume, Baudouin et Raoul de Colombières, compagnons de Guillaume le Conquérant, sont les seigneurs de cette place forte.

Les Bacon du Molay édifient la forteresse au XIV^e siècle selon l'architecture typique des châteaux forts médiévaux avec quatre tours, des douves et un pont-levis. A la fin de la guerre de Cent Ans (1450) les Bricqueville leur succèdent. L'un d'eux, François, chef protestant de triste renom, s'illustre pendant les guerres de Religion par le pillage de la cathédrale de Bayeux (1562).

En 1750, le château est acquis par les Girardin, famille apparentée aux actuels propriétaires, les Maupeou d'Ableiges. Son architecture subit diverses modifications qui lui donnent son nouvel aspect.

Le 9 juin 1944, l'armée américaine en fait un centre de guerre psychologique.

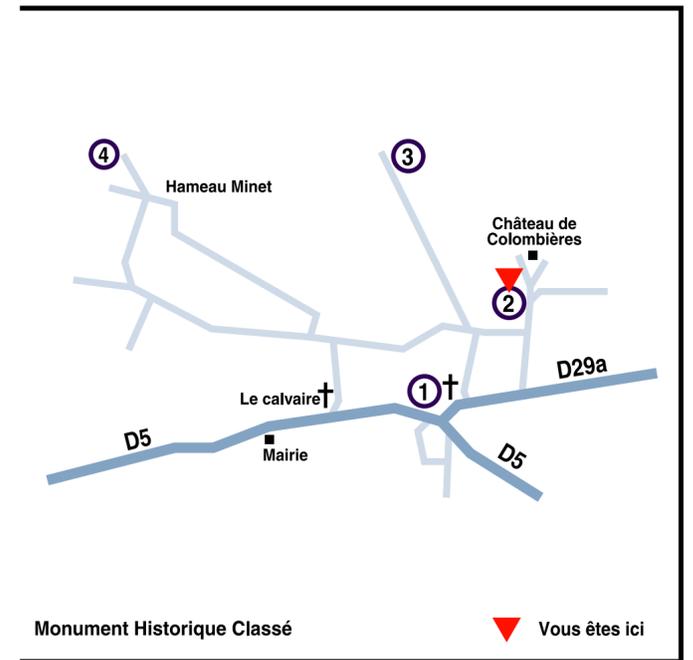
The château of Colombières is a privileged witness to a thousand years of history of the Bessin area. From the 11th century, it was a stronghold occupied by Guillaume, Baudouin and Raoul de Colombières, companions to William the Conqueror.

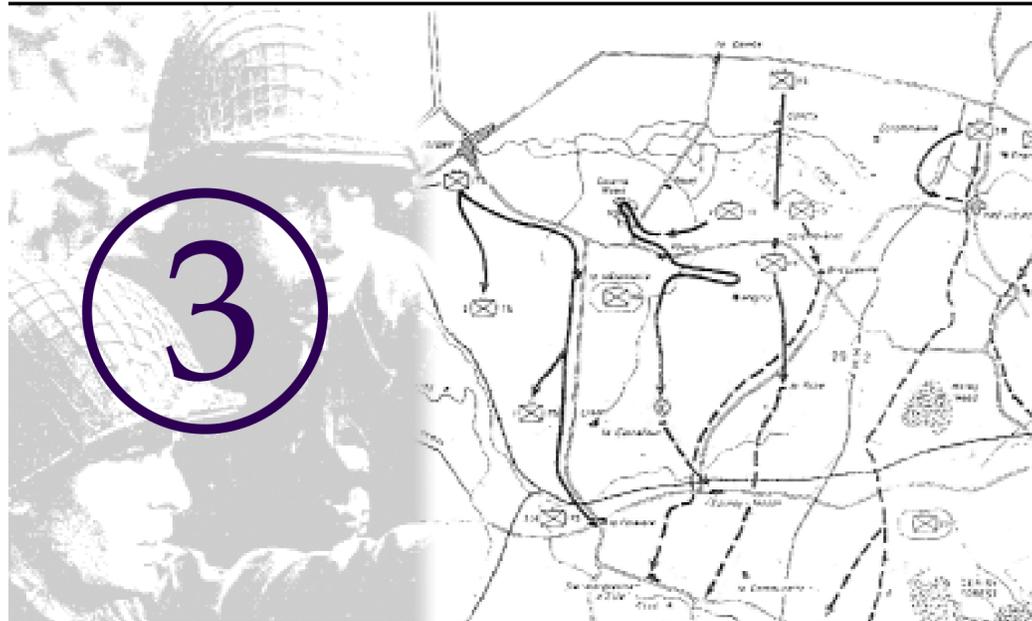
In the 14th century, the Bacon du Molay family built the fortress in keeping with the typical feudal defensive buildings of the time : four towers, moats and a drawbridge.

At the end of the Hundred Years War (1450), the Bricqueville family were to own the castle. The Lord of Colombières, François de Bricqueville, a powerful protestant leader during the Wars of Religion, pillaged treasures from Bayeux cathedral (1562).

In 1750, the fortress became the property of the Girardin family, related to the current owners, the Maupeou d'Ableiges family. It was transformed into a beautiful residence.

On 9th June 1944, the château became an American headquarter for psychological warfare.





L'avancée dans les marais du 115^e régiment.

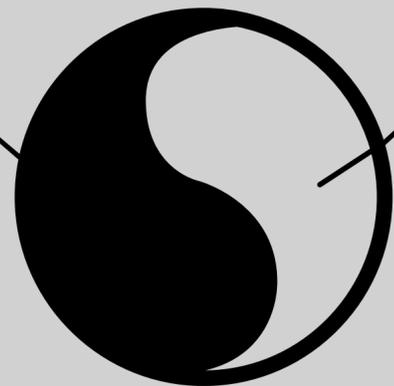


Les Américains dans les marais. (Conseil Régional de Basse-Normandie/National Archives USA)



Les Américains stationnés dans les marais

ECUSSON DE LA 29^e DI US



Réponse panneau 2 :

Guillaume le Conquérant épousa en 1053 Mathilde de Flandre qui devint Reine après la conquête de l'Angleterre en 1066.

Question panneau 3 :

Comment gère-t-on les niveaux de l'eau dans les marais ?

Après le difficile Débarquement sur Omaha Beach du 6 juin 1944, les Américains du 115^e Régiment d'infanterie de la 29^e DI atteignent les marais de Colombières inondés par les Allemands.

Au soir du 8 juin, les Américains qui ont décidé malgré tout de le traverser, envoient une patrouille en reconnaissance. Pataugeant, trébuchant dans la boue avec de l'eau tantôt à hauteur des chevilles, tantôt au-dessus de la tête, la patrouille rencontre un habitant avec un drapeau blanc qui leur demande de faire cesser les tirs d'artillerie sur Colombières.

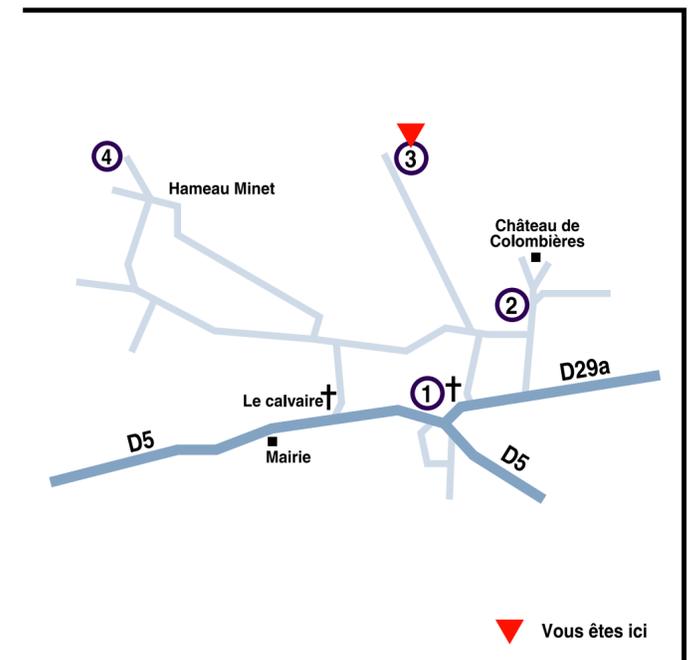
Plus loin la patrouille engage un bref combat avec les derniers Allemands, et, au prix de 3 blessés, retransverse le marais en ramenant 17 prisonniers.

Le 9 juin, tout le régiment traverse à son tour, et libère le village sans combat. En fin de journée, les Américains atteignent le Carrefour de La Vigne aux Gendres, près de Cartigny, où surpris dans leur sommeil par une colonne allemande en repli ils subiront de lourdes pertes.

After the arduous landing on Omaha Beach on 6 June 1944, American soldiers from the 115th Infantry Regiment, 29th Division reached the marsh of Colombières, which had been flooded by the Germans.

On the evening of 8 June the Americans decided they would nevertheless cross the marsh. They first sent a reconnaissance patrol. As they waded and stumbled through the mud, in some places ankle deep in water, and in others completely submerged, the patrol came upon a local man with a white flag, who asked them to cease artillery fire on Colombières.

Further on, the patrol engaged in a brief battle with the last Germans, and with 3 men injured, they returned across the marsh, bringing with them 17 prisoners. On 9 June, it was the turn of the whole regiment. They crossed the marsh and liberated the village without combat. At the end of the day, the Americans reached the crossroads at La Vigne aux Gendres, near Cartigny. They were taken by surprise in their sleep by a column of withdrawing German soldiers, and they suffered heavy losses.





Les marais « blancs » de Colombières PNR MCB

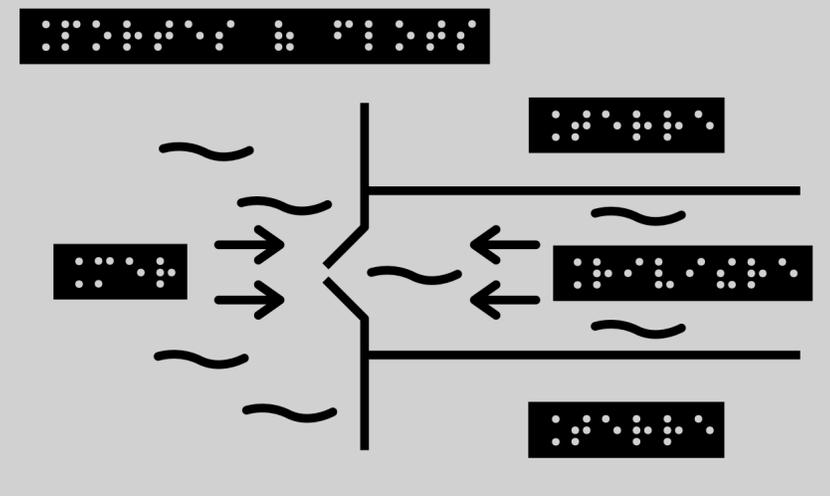


Une cigogne dans les marais de Colombières PNR MCB



Un groupe de vanneaux huppés dans les marais de Colombières PNR MCB

LES PORTES À FLOTS S'ACTIONNENT SELON LES MARÉES



Réponse panneau 3 :

Les portes à flots permettent de maintenir le niveau d'eau dans les marais. Elles se ferment automatiquement sous l'action de la marée montante et s'ouvrent à marée descendante.

Question panneau 4 :

Quelle famille célèbre du Bessin érigea le château à la porte des marais ?

Le marais couvre près de la moitié des 1.100 hectares de la commune. En 1731, à Isigny, sont installées des portes à flots se fermant à marée montante et affranchissant le marais des remontées marines. Un réseau de fossés est réalisé, drainant ou irriguant les prairies. Les vannages en bois du XIX^e siècle, régulant les niveaux d'eau, laissent place à des ouvrages en dur après 1953. Ces aménagements ont réduit les submersions hivernales à quelques semaines. Canards, hérons, vanneaux huppés... quelques couples de cigognes illustrent la richesse de la faune que complètent rats musqués et surtout ragondins, véritables fléaux en raison de leurs terriers souterrains. La pêche et la chasse au gibier d'eau sont deux usages anciens du marais. Si le premier a peu évolué, le second se pratique désormais au gabion, abri dissimulé dans le sol à proximité d'une étendue d'eau.

Almost half of the 1,100 hectares of the commune is marshland. Flood gates were installed in 1731, at Isigny. They closed when the tide rose, so the marsh was no longer in danger from rising sea levels. A network of ditches was created for draining or irrigating the fields. 19th century wooden gates regulating the water level were replaced by permanent structures in 1953. These improved structures reduced the flooding period in winter to a few weeks. Ducks, herons, Northern lapwings and several couples of storks are among the rich fauna of the area. There are also muskrats and especially coypus, which are a true nuisance due to their underground burrows. Fishing and waterfowl hunting used to be practised in the marsh. Fishing methods have hardly changed, however waterfowl hunting is now done 'au gabion', from a shelter hidden in the ground near the water.

